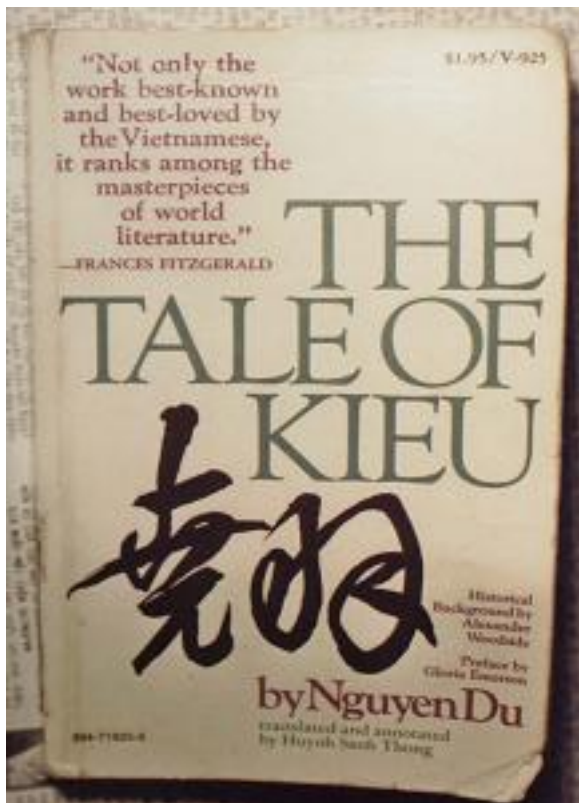


Giáo sō Huōnh Sanh Thông, mōt trong sō nhōng ngōōi Viēt đōu tiên đã đōa văn chōōng Viēt Nam đōn vōi đōc giō Hoa Kō vōa qua đōi hôm 17.11 tōi Thành Phō Hamden, cōnh Đōi Hōc Yale ō bang Connecticut, là nōi ông đã làm viōc trong nhiōu chōc năm, tō giōng đōy ngôn ngō, văn chōōng Viēt cho đōn đōch thuōt. Giáo sō Thông cũng đã làm chō biên các tōp chí văn hóa gōm *The Vietnam Forum* và *Lōc Viēt*.

Tōi biēt đōn tên ông khi đōc đōc *The Tale of Kieu* trong nhōng ngày mōi vào đōi hōc ō Hoa Kō giōa thōp niên 1970. Đây là tác phōm văn hōc nōi tiōng nhōt cōa Viēt Nam đōc ông chuyōn qua Anh ngō, xuōt bōn tōi Hoa Kō năm 1973. Bōn đōch này sau ông hiōu đōnh lōi và đōc Đōi Hōc Yale tái xuōt bōn đōi đōng song ngō Anh - Viēt vào năm 1987.



Truyōn Kiōu bōn Anh ngō, xuōt bōn năm 1973 tōi Hoa Kō.

Tō đōu thōp niên 1980, Giáo sō Thông đã có nhiōu nōi lōc trong viōc sōu tōm sáng tác cōa ngōōi Viēt tō nōn. Năm 1982, Văn Khō Viēt Nam đōc thành lōp tōi Đōi Hōc Yale, do ông khōi đōng và kêu gōi nhōng ngōōi quan tâm đōn viōc bōo tōn và phát huy văn hóa Viēt tōi hōi ngoōi đōng góp. Trong mōt chuyōn đōn thām văn khō, tōi biēt ông cũng quan tâm đōn nhōng sáng tác cōa sinh viēn qua đōng báo chí hay đōc san. Nōu Đōi Hōc Cornell có đōc mōt kho tàng báo sinh viēn, hōc sinh ōn hành tōi miōn Nam trōc năm 1975 thì Văn Khō Viēt Nam tōi Đōi Hōc

Vĩnh biệt tác giả Huân Sanh Thông (1926 – 2008)

Tác Giả: Bùi Văn Phú

Thứ Bảy, 29 Tháng 11 Năm 2008 01:26

Yale là nơi tôi từng trải nghiệm những phẩm cách của sinh viên Việt xuất bản tại Hoa Kỳ trong những năm đầu tiên của thế kỷ 20 tháng 4.1975.

Giáo sư Thông đã có những đóng góp cho nền văn học Việt tại hải ngoại qua việc dịch những tác phẩm, truyện sang Anh ngữ. Tác phẩm nghiên cứu văn hoá, lịch sử Việt Nam là *The Vietnam Forum*, do Đại học Yale xuất bản, ra đời từ 16 số, với 13 số đầu tiên từ 1983 đến 1990 do Giáo sư Thông làm chủ biên. Qua đó ông đã giới thiệu những đầu sách nói tiếng Anh những nét đa dạng của văn hoá Việt như 9 bài thơ tình của Xuân Diệu,

Chuyện Hai Con Việt

của Nguyễn Ngọc Ngạn (

Vietnam Forum No. 5

),

Hai Chỗ Nhà

của Á Nam hay chuyện học tập của tôi trong tiểu thuyết

Đời Học Máu

của Hà Thúc Sinh (

Vietnam Forum No. 6

).

Trong số những tác phẩm anh hành trong 17 tuyển tập *Lưu Việt* có *Flowers from Hell* (Hoa Đời Ngục) của Nguyễn Chí Thiệu là thơ trong tù của anh ở Bắc Việt Nam,

Fallen Leaves

là hai bài thơ của một người Việt, Nguyễn Thu-Thu-Lâm, đã lên lên và chúng tôi những bài thơ

chuyện của Việt Nam trong giai đoạn thập niên 1940 đến cuối di tản tháng 4.1975 đã ảnh hưởng đến tôi ở Việt Nam Hoa Kỳ. Về truyện của ông đã dịch

Lưu Súc Tranh Công, Chinh Phụ Ngâm;

văn chương lưu vong có sáng tác của Nguyễn Mạnh Giác, Nguyễn Ngọc Ngạn, Nhật Tiến, Võ Kỳ Điền.

